

RESEÑA DE REVISTAS

REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, Buenos Aires, enero-marzo 1945, Año VII, Nro. 1.

BENVENUTO TERRACINI, *Sobre el verbo reflexivo y el problema de los orígenes románicos*. Págs. 1-22.

Se comenta un estudio del verbo reflexivo en francés moderno (Ana Granville Hatcher, *Reflexive Verbs Latin: Old French, Modern French*, The John Hopkins Studies in Romance Literatures and Languages, vol. XLIII, Baltimore-Londres-Paris, 1942, 213 págs., según cita de Terracini). G. H. divide los reflexivos latinos y franceses en tres categorías basándose en "un razonamiento donde prevalece un elemento puramente lógico y esquemático que da tono característico a todo el libro" y que lleva a la autora a alejarse de la realidad lingüística "más de lo necesario". Sin embargo, dicho estudio señala "muchos y muy notables" adelantos con respecto a los "resultados conseguidos en investigaciones anteriores de gramática histórica". No encuentra bien Terracini que G. H. hubiese desdeñado el punto de vista histórico-comparativo y que hubiese saltado del latín clásico directamente al francés antiguo pasando por alto la consideración del Vulgar. Encuentra para esto una explicación: G. H. cree que los textos escritos en latín vulgar representan un compromiso entre vulgarismo y cultismo y que de esa mezcla no se puede sacar una imagen clara de un estado de lengua. Creencia que T. se encarga de desbaratar principalmente con el análisis estilístico de un texto (págs. 13-20) para concluir que los textos vulgares poseen un valor indiscutible para aclarar el origen de ciertos fenómenos románicos y localizarlos debidamente en el pasado. Tampoco encuentra satisfactorio T. que G. H. aplique simultáneamente en su trabajo puntos de vista saussurianos e idealistas. A él parecen interesarle más los últimos. Afirma que "lo positivo" del mencionado ensayo está en lo que contiene de interpretación estilística.

LEO SPITZER, *Lerdo* 'pesado, torpe en el andar' (bestias) 'tardo y torpe para comprender'. Págs. 43-44.

AMADO ALONSO, *Lerdo* 'pesado, torpe'. Págs. 44-45.

Piensa Spitzer que no es acertado explicar la forma española *lerdo* en relación con *luridus* y su familia de derivados romances (fr. *lourd*,

it. *lorido*, cat. *lorit*), sino que es preciso buscar su origen dentro del español mismo. Ya Juan Ruiz, por ejemplo, trae esa forma. Al lado de ella se da en germanía un *ledro*, y como éste no puede venir del fr. *laid* (esto dice Spitzer) resulta que *lerdo* y *ledro* "son una misma palabra" en la cual la *-r-* puede tal vez ser una *-l-* disimilada frente a la *l* inicial. Con este razonamiento llega Spitzer a reconstruir un *leldo*, disimilado en *lerdo* y metatizado luégo en *ledro*. *Leldo* está documentado en el salmantino *lledo*, *yeldo*, donde habría que suponer una disimilación previa de *ll-* a *-l-*. El portugués *lerdo* es quizás un préstamo del español, según Spitzer. Alonso acepta un *lledo* o *lledo* como leonesismo. Por tanto, afirma él mismo, supone *ll-* > *l-* y no ciertamente *ll-l* > *l*. Pero por otra parte, resulta difícil explicar el castellano 'pan *leudo*' por el leonés 'pan *lledo*'. Alonso imagina que en castellano pudo haberse tomado una forma propia para hacer la derivación semántica, sin haber acudido al leonés. El problema se complica al establecer que también el port. *lerdo* < leon. *lledo*. Según Alonso, la base leonesa *lledo* resuelve la dificultad de la vocal acentuada pero introduce otras no menos serias en el campo fonético, semántico e histórico-geográfico; luego es discreto "volver a la base tradicional *luridus* y a su familia de derivados romances como punto de partida para la enrevesada historia fonético-semántica" de la forma *lerdo*.

PEDRO HENRIQUEZ UREÑA, *La cuaderna vía*. Págs. 45-47.

Harrison Haikes Arnold cree en la regularidad de la cuaderna vía, por lo menos en Berceo, en el *Libro de Apolonio*, en el *Libro de Alejandro* y en el *Fernán González*. Sobre Berceo no hay discusión. En el *Fernán González* ya hay modificaciones del sistema de Berceo. En cuanto a los autores de *Apolonio* y del *Alejandro* es posible que aspiraran a escribir la versificación regular, pero si lo intentaron "no lo lograron de modo satisfactorio". Arnold se empeña en encontrar el verso de estos dos poemas tan regular como en Berceo pero la verdad es que sus esfuerzos regularizadores sirven cuando más para demostrar que es "menos irregular de lo que parecía". Aun sin llegar a la regularidad absoluta, el verso del poeta riojano es mucho más regular que el del *Apolonio* y el del *Alejandro*.

L. F.

ANALES DEL INSTITUTO DE LINGUISTICA. Mendoza, 1944, tomo II: 1942. Págs. 109-127.

LEO SPITZER, *Sobre un nuevo método de tipología lingüística*.

Indica primeramente Spitzer los antecesores de Lewy en la tipología lingüística (F. N. Finck, Heinrich Winkler) y destaca su método que,